



2014年首都师范大学翻译硕士考研真题

英语翻译基础（满分150分）

一、英译汉(10个，10分)

Patriotic missile

hegemonism

the Greater East Asia Co-prosperity Sphere

the Falungong cult

legal code

Hypertext

mortgage/secured loan

historical materialism

Buddhist scriptures

二、汉译英（20个，20分）

1 澳门特别行政区基本法

2 八国联军

3 半封建社会

4 春运

5 核反应堆事故

6 思想道德修养

7 大病统筹

8 大办酒席

9 豆腐渣工程

育明教育考研专业课第一品牌，咨询热线：400-6998-626
咨询 QQ：2967992282,1914025246

10 暴力犯罪

11 文化产业

12 产业结构失调

13 文化主旋律

14 繁文缛节

15 继往开来

16 历史文物

三、段落翻译（两大部分，英译汉和汉译英，各两段，共四段，每段 30 分，共 120 分）

英译汉

第一小段介绍 Harry.S.Truman(杜鲁门总统) 关于 photographers 的一些事情 没有什么特殊词汇 相对较简单

第二小段关于 Time(《时代》杂志) 刊登的一幅图片 以该图片主人公的角度具体说明 难度比第一段稍难点出现的重点词汇有 lineament,dreary,sullen,tireless,aging face.图片还附有 William. Blake 的一句话 “the lineament of the gratified desire”

汉译英

第一小段内容大概为：洗一个澡，欣赏一朵花，吃一顿饭，你可能会感觉到很轻松愉快，但这并不是因为你洗了一个干净的澡，看了一朵美丽的花，吃了一顿美味的饭，而是因为你的灵魂没有什么挂碍。一个放松的灵魂最能专注于你身体的感觉，就像是一顿离别宴，即使看起来多么美好，吃起来也只能是泥巴味、土滋味。

第二小段内容大概为：世界发展不平衡日益突出，地区冲突不断升级。人类对能源、资源的过度消耗，生态环境破坏严重。特别是包括自然灾害和恐怖主义在内的多种不稳定、不确定因素正严重威胁着世界的和平与发展。在这种情况下，我们所能选择的唯一正确的道路就是加强合作，实现双赢。我们的共同目标只能是实现可持续发展。

汉语写作与百科知识（四大题，满分 150 分）

一、选择题（15 个，30 分）

1 “执子之手，与子偕老”出自哪一部书

育明教育考研专业课第一品牌，咨询热线：400-6998-626

咨询 QQ：2967992282,1914025246



A 《诗经》 B 《论语》 C 《楚辞》 D 不记得了

2 金庸的著作《天龙八部》的书名来源于哪一学派的思想

A 道家 B 佛教 C 儒家 D 基督教

3 莫扎特生前未完成的作品是

A 《欢乐颂》 B 《安魂曲》 C 《卡农》 D 不记得了

4 下列哪个选项不是杭州的景区之一

A 青城山 B 二泉映月 C 西湖 D 雷峰塔

5 被鲁迅誉为“史家之绝唱”的著作是

A 《史记》 B 《左传》 C 《离骚》 D 不记得了

6 “司空见惯”中的“司空”指的是

A 一种官职 B 一个姓氏 C 一种天文现象 D 不记得了

7 在 1519-1522 年，是谁带领船队环游地球

A 哥白尼 B 开普勒 C 布鲁诺 D 麦哲伦

8 白金汉宫在下列哪一个国家

A 美国 B 英国 C 法国 D 德国

9 下列哪个国家是世界上出口羊毛最多的国家

A 中国 B 智利 C 澳大利亚 D 印度

10 下列哪个城市是专门作为政治中心而新建起来的首都

A 华盛顿 B 悉尼 C 里约热内卢 D 温哥华

美国首都华盛顿、澳大利亚首都堪培拉、巴基斯坦首都伊斯兰堡、印度首都新德里等都是作为政治中心而新建的城市

11 自由女神像是哪个国家送给美国的

育明教育考研专业课第一品牌，咨询热线：400-6998-626

咨询 QQ：2967992282,1914025246



- A 英国 B 日本 C 法国 D 德国

自由女神像的钢铁骨架由设计巴黎铁塔的埃菲尔设计，雕像由法国雕刻家维雷勃杜克设计，并在巴黎完成。法国 ZF 将这一标志自由的纪念像，作为庆祝美国独立 100 周年的礼物赠给美国

12 《1984》是谁的作品

- A 不记得了 B 惠特曼 C 福克纳 D 乔治·奥威尔

《1984》是英国左翼作家乔治·奥威尔于 20 世纪 40 年代末(1948 年)所著小说。这部小说与英国作家赫胥黎著作的《美丽新世界》，以及俄国作家扎米亚京著作的《我们》并称反乌托邦的三部代表作。奥威尔刻画了一个令人感到窒息和恐怖的，以追逐权力为最终目标的假想的极权主义社会，通过对这个社会一个普通人生活的细致刻画，揭示了任何形式下的极权主义必将导致人民甚至整个国家成为悲剧。

二、名词解释（4 个，20 分）

- 1 玄奘
- 2 三纲五常
- 3 通天塔
- 4 尤金·奈达

三、应用文写作（40 分）

一家翻译公司招聘翻译人员，要求写一个招聘启事 内容需包含以下 2 点要求：（限 450 字以内）

- 1 公司主要从事人文社会科学方面的翻译
- 2 对应聘者的具体要求

四、大作文(60 分)

根据刘宓庆的一段话，大意为：“语感是经过漫长时期的历时传递和共时应用所形成的，是一种语言表现法的优化机制。语感的不同之处在于它不受思维方式的束缚，不固定于某一特定的模式。”

请根据你的理解进行具体分析。（800 字以内）